

هفت گام  
در مسیر هیجان  
انگیز ایمانتان

دکتر مایکل یوسف

*Seven Steps  
in Your Faith  
Adventure*

*By Dr. Michael Youssef*

**L**eading The Way is the international media ministry of Dr. Michael Youssef, founding pastor of The Church of The Apostles in Atlanta, Georgia.

The mission of *Leading The Way* is to take the Gospel of Jesus Christ to the lost. The ministry teaches the whole counsel of the Word of God and seeks to help people understand the authority of Scripture.

A daily English-language radio program is aired throughout North America, Australia, New Zealand, and the United Kingdom. Dual-language messages are broadcast around the world using a unique format that translates the Gospel message phrase by phrase from English into a number of languages, including Arabic, Mandarin, Indonesian, Turkish, Punjabi, Russian, Farsi, French, Hindi, Bengali, Korean, Spanish, Cantonese, Tamil, Vietnamese, Amharic, Albanian, Thai, Sorani and Portuguese. *Leading The Way* also produces a weekly television program, which is seen in 191 countries.

Copyright ©2005 by Dr. Michael Youssef  
ALL RIGHTS RESERVED

No portion of this book may be reproduced in any form without written permission.

For information contact:  
Leading The Way with Dr. Michael Youssef  
P.O. Box 20100  
Atlanta, GA 30325  
404-841-0100  
www.leadingtheway.org

Scripture taken from the New American Standard Bible  
©THE LOCKMAN FOUNDATION  
1960, 1962, 1963, 1968, 1971, 1972, 1973, 1975, 1977  
Used by permission.

**برنامه** های همراه، بخشی از خدمات بین‌المللی دکتر مایکل یوسف، کشیش بنیان‌گذار کلیسای رسولان در آتلانتا، ایالت جورجیا می‌باشد.

ماموریت و هدف خدمات همراه رسانیدن پیام انجیل عیسی مسیح به گمشدگان است. این خدمات تمامی اراده خدا را تعلیم می‌دهد و تلاشش بر این است که انسانها قدرت کلام خدا را درک نمایند.

هر روزه برنامه‌های رادیویی خدمات همراه به زبان انگلیسی در سراسر آمریکای شمالی، استرالیا، نیوزیلند، و انگلستان پخش می‌گردند. برنامه‌های دو زبانه رادیو همراه پیام انجیل را جمله به جمله به زبانهای مختلفی از قبیل عربی، ماندارین (یکی از زبانهای رسمی کشور چین)، اندونزیایی، ترکی، پنجابی، روسی، فارسی، فرانسوی، هندی، بنگالی، کره‌ای، اسپانیولی، کانتانیز (یکی از زبانهای رسمی کشور چین)، تامیل، ویتنامی، امهاری (زبان مردم اتیوپی)، آلبانیایی، تایلندی، کردی سورانی، و پرتغالی ترجمه و پخش می‌کنند. برنامه‌های تلویزیونی هستند که از طریق ماهواره در ۱۹۱ کشور مختلف قابل دسترسی می‌باشند.

ناشر دکتر مایکل یوسف، ۲۰۰۵  
حق چاپ محفوظ  
هر نوع استفاده تجاری و بازرگانی از این کتاب بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل تعقیب قانونی است  
جهت اطلاع بیشتر با نشانی زیر تماس بگیرید:

For information contact:  
Leading The Way with Dr. Michael Youssef  
P.O. Box 20100  
Atlanta, GA 30325  
404-841-0100  
www.leadingtheway.org

## Seven Steps in Your Faith Adventure

**M**ost people love a party! They take great joy in getting together with people they love to celebrate a milestone in their own or someone else's life—a birthday or anniversary, a graduation day, an engagement or wedding, the birth of a baby, a celebration related to a new job, or a promotion, a successful new venture, or retirement, a bon voyage party for a trip... most people don't need much of a reason to celebrate!

Are you aware that Heaven has a party when a lost sinner comes to know Christ Jesus as his or her Savior? Jesus said, «There will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety – nine righteous persons who need no repentance» (Luke 15: 7). He also said, «There is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents» (Luke 15: 10). What a happy time it was in Heaven the moment you accepted Jesus as your Savior

## هفت گام در مسیر هیجان انگیز ایمانتان

**اکثر** مردم جشن و شادمانی را دوست دارند. مردم، به مناسبت‌های مختلف دوستان و اقوام و آشنایان را دور هم جمع می‌کنند و وقایع مهم زندگی از جمله عروسی، تولد، سالگرد ازدواج، فارغ‌التحصیلی از دانشگاه، نامزدی، بازنشستگی، بازگشت از یک سفر مهم و غیره را جشن می‌گیرند. برای بسیاری از افراد جشن گرفتن نیازمند دلیل خاصی نیست و آنها با کوچکترین بهانه‌ای بساط سرور و شادمانی را فراهم می‌کنند. آیا می‌دانستید زمانی که گناهکاری به سوی مسیح بیاید و عیسی را به عنوان نجات دهنده خود بپذیرد، جشن عظیمی در آسمان برپا خواهد شد؟ عیسی فرمود: «بدانید که به همان طریق برای یک گناهکار که توبه می‌کند در آسمان بیشتر شادی و سرور خواهد بود تا برای نود و نه شخص پرهیزکار که نیازی به توبه ندارند» (لوقا ۱۵:۷). وی همچنین فرمود: «به همان طریق بدانید که برای یک گناهکار که توبه می‌کند در میان فرشتگان خدا شادی و سرور خواهد بود» (لوقا ۱۵:۱۰). در آن زمان که شما عیسی مسیح را به عنوان خداوند و نجات دهنده خود پذیرفتید

and received His free gift of eternal salvation and the presence of the Holy Spirit into your life!

In the Middle East, weddings are a very big deal as they are in virtually every country. A wedding is the ultimate party, a time of music and singing, feasting, gift-giving, and great celebrating. Are you aware that God rejoices over His new relationship with you like a bridegroom at his wedding? The Bible says, «As the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you» (Isaiah 62: 5). Now friend, that's happiness!

You no doubt felt that happiness of Heaven, as well as the happiness of fellow Christians you know, at the time you were born again. Peter said this about those who come to believe in Jesus Christ as their Savior, «...You greatly rejoice with joy inexpressible and full of glory, obtaining as the outcome of your faith the salvation of your souls» (1 Peter 1: 8). Everything about our salvation is glorious and joyous.

But what about the day after you accept Christ? What then?

و هدیهٔ حیات جاودانی و حضور زندهٔ روح القدس را در زندگیتان یافتید، چه جشن و شادی عظیمی در آسمان رخ داد!

در خاورمیانه، و تقریباً همهٔ مناطق جهان، جشن عروسی از اهمیت زیادی برخوردار می‌باشد. ازدواج، بزرگترین اتفاق زندگی یک نفر محسوب می‌شود و به همین دلیل جشن عروسی معمولاً مفصل و مملو از موسیقی، شادی، غذاهای لذیذ، هدایا، رقص و پایکوبی است. آیا می‌دانستید که خدا رابطهٔ جدید خود را با ما انسانها، با همان هیجانی جشن می‌گیرد که یک داماد در شب عروسی خود دارد؟ کلام خدا می‌فرماید: «چنانکه داماد از عروس خود مبهج می‌گردد، همچنان خدایت از تو مسرور خواهد بود» (اشعیاء نبی ۶۲:۵). دوستان عزیز، خدا بخاطر رابطهٔ شما با او اینچنین شادی می‌کند! بی‌شک، شما نیز زمانی که نجات یافتید و تولد تازه را پیدا کردید شادی آسمان و شادی مسیحیان اطرافتان را تجربه نموده‌اید. پطرس رسول دربارهٔ کسانی که به مسیح ایمان می‌آورند و هدیهٔ نجات و حیات جاودانی را دریافت می‌کنند چنین می‌گوید: «با شادی عظیم و پرشکوه که غیر قابل توصیف است شادمان هستید و نتیجهٔ نهایی ایمان شما این خواهد بود که جانهای خود را نجات می‌دهید» (اول پطرس ۱: ۸-۹). تمامی جوانب نجات ما، پر جلال و شادی بخش است.

In the natural world, the day after a big celebration can be a «downer,» a time of let-down. But that isn't true for the new believer! The day after you accept Christ Jesus is a day for even greater joy as you step out in a new life. The day after you accept Christ Jesus is the day your adventure in faith truly begins. Now comes the time for you to grow in Christ—and with growth, you will find that your joy deepens, matures, and becomes greater than anything you ever imagined.

There are seven steps I encourage every new believer to take to make sure his life in Christ gets off to a good start. These same steps, by the way, are steps that every believer should continue to take every day of his life. They are the basics that form a firm foundation for a Christian's faith adventure.

اما روز پس از دریافت عیسی مسیح چگونه روزی خواهد بود؟ پس از نجات چه خواهد شد؟ معمولاً روز پس از جشن، روز استراحت و آرامی محسوب می‌شود. هیاهوی جشن تمام شده است و تنها نظافت کردن و باز گرداندن اوضاع به روال سابق باقی می‌ماند. ولی در زندگی مسیحی این طور نیست. روز بعد از دریافت نجات عیسی مسیح، روز شروع سفر پُرماجرا و هیجان انگیز ایمانتان خواهد بود. اینک زندگی شما وارد مرحله جدیدی گردیده است و رشد روحانی شما در عیسی مسیح از امروز شروع می‌شود. با گذشت زمان و بلوغ در ایمان مسیحی‌تان، خواهید دید که چگونه ایمان‌تان رشد می‌کند و شادی و نشاطتان روز به روز بیشتر و بیشتر خواهد شد.

در این مسیر رشد روحانی و به منظور اینکه زندگی روحانی شما ثمربخش و سالم ادامه یابد، هفت نکته مهم وجود دارند که توجه به این نکات را به همه شما عزیزان جلب می‌کنم. برداشتن این هفت گام برای رشد روحانی هر مسیحی مهم و الزامی می‌باشد. توجه به این گام‌ها باعث می‌شود که زندگی روحانی ما دارای شالوده محکمکی گردد.

# Step 1: READ YOUR BIBLE EVERY DAY

One of the most important things for you to know as a believer is what God says to you. It's not enough to know what your pastor says or a television evangelist may say or other Christians say. You need to know what God says. His message to you is the message of the Bible.

The Bible is God's love letter to you. In it, God tells you how much He cares for you and what He desires to provide for you. The Bible tells how God desires to protect you, as His beloved child, from evil – the commandments of God were not given to restrict God's children from having fun, but rather, to protect God's children from those things that cause physical, emotional, and spiritual harm. The Bible tells how God has worked in the lives of men and women through

# قدم اول: هر روز کتاب مقدس را بخوانید

به عنوان یک ایمان دار، مهمترین نیاز شما دانستن اراده خدا برای زندگیتان می باشد. شنیدن موعظه های شبان کلیسایتان و یا گوش دادن به موعظه های رادیویی، کافی نیست. شما باید اراده خدا را برای زندگیتان درک کنید. پیغام خدا برای شما، همان پیغام کتاب مقدس است. کتاب مقدس، نامه عاشقانه خدا به شما است. در کتاب مقدس، خدا به شما می گوید که چقدر شما را دوست دارد و شما را از نقشه خود برای زندگیتان آگاه می سازد. کتاب مقدس به شما می گوید که خدا چه چیزهای نیکویی را برای شما فراهم کرده است. کتاب مقدس نقشه خدا برای محافظت تو، فرزند عزیزش، از شرارت و شریر را بیان می نماید. فرمانهای خدا به این منظور داده نشده است تا زندگی را بر تو تلخ و ناگوار سازد، بلکه این دستورات به جهت حفاظت فرزندان خدا از خطراتی داده شده اند که قادر به آزار جان و روان و روح ایشان می باشند. کتاب مقدس به ما یاد می دهد که خدا چگونه در گذشته، در زندگی مردان و زنان

the ages, which is how God desires to work in your life today.

Many people have found that they had difficulty in understanding the Bible before they were saved—but after they were saved, it was as if someone had tampered with their Bible. Suddenly they could understand the meaning of what they were reading! I believe that same thing will happen for you. There are some things in the Bible that are only fully understood by those who have accepted Jesus Christ as their Savior.

It is very important that you read a Bible that is easy for you to read—in language that is plain. There are many fine translations and versions of the Bible available. I suggest you go to a Christian bookstore and look at several versions. Spend a little time discovering which translation you enjoy reading the most. A good chapter to read in various versions is Luke 15.

Then, begin to read your Bible every day. Why daily? Just as your body needs good nutrition every day, your spirit needs good nutrition! Feed on God's Word as if it is spiritual food for your soul—indeed, it is!

بسیاری کار کرده است و او می خواهد که به همان گونه در زندگی من و شما نیز عمل نماید.

تجربه بسیاری از مردم بر این مطلب گواهی می دهد که پیش از آنکه افراد به عیسی مسیح ایمان بیاورند و نجات پیدا نمایند، توانایی درک کتاب مقدس را نداشتند. ولی به مجرد اینکه به عیسی ایمان آوردند و او را به عنوان سرور و نجات دهنده خود پذیرفتند و نجات پیدا کردند، آنگاه یکباره پرده ای از جلو چشمانشان به کنار رفته، قدرت درک انجیل را پیدا کردند. مطمئن هستم که این اتفاق برای شما هم رخ خواهد داد. زیرا قدرت درک بخشهایی از کتاب مقدس تنها به نجات یافتگان عطا شده است.

لازم است که در صورت امکان از کتاب مقدس ترجمه جدید یا ترجمه تفسیری استفاده کنید، زیرا که ترجمه های قدیمی تر کتاب مقدس، از فارسی قدیمی استفاده می کنند که درکش برای اغلب مردم مشکل است. سپس کتاب مقدس را هر روزه قرائت کنید. چرا قرائت روزانه مهم است؟ چون همانطور که جسم ما به خوراک روزانه نیازمند می باشد، روح ما نیز به غذای روحانی احتیاج دارد. پس کلام خدا را به منظور تغذیه روحتان مطالعه کنید و با کلام خدا روح گرسنه خود را خوراک دهید.

پیش از قرائت کلام دعا کنید که خدا معنی کلام خود را برای شما باز نماید. از خدا

Before you read, pray and ask God to help you understand the meaning of what you are about to read including how to apply what you read to your life...right now. As you read, ask yourself, «What does this mean for the situation and circumstance I am facing right now? How can I put this information to use?» After you end your reading for the day, pray and ask the Lord to help you remember what you have read and to do what you have felt God wants you to do. The Bible tells us that God wants us to be «doers» of the word, not only «hearers» of it (James 1: 22).

One of the best ways to read your Bible is to read it aloud. Reading aloud helps you remember what you read. It also helps you concentrate on your reading and to learn more from what you read.

In the beginning of your new life in Christ Jesus, you should concentrate on reading the Gospels, the first four books of the New Testament: Matthew, Mark, Luke, and John. Focus especially on what Jesus said and did. Then read the Acts of the Apostles, Romans, and 1 John.

بخواهید که به شما در درک کلام کمک نموده، شما را در جهت یادگیری دستورات کتاب مقدس راهنمایی کند. به هنگام مطالعه کتاب مقدس، از خود پرسید: «این قسمت برای زندگی من چه معنایی دارد؟» «از این قسمت کلام خدا چه بهره‌ای نصیب من می‌شود؟» پس از خواندن کلام، دعا کنید و از خدا بخواهید که به شما کمک کند تا آنچه که خوانده‌اید را در خاطرتان حفظ نماید و شما را یاری کند تا کلام خدا را در زندگیتان به مرحله اجرا درآورید. کلام خدا از ما می‌خواهد که «کنندگان کلام» باشیم نه «شنوندگان» آن (یعقوب ۱: ۲۲).

یکی از بهترین راه‌های مطالعه کلام خدا این است که آنرا با صدای بلند قرائت کنید. زیرا خواندن با صدای بلند شما را در به خاطر سپردن مطلب یاری خواهد نمود. همچنین قرائت با صدای بلند به شما کمک خواهد کرد که تمرکزتان را بر روی مطالب حفظ کنید و آنچه را که می‌خوانید از یاد نبرید.

در روزهای اول زندگی مسیحیتان لازم است که انجیلها، یعنی انجیل متی، مرقس، لوقا و یوحنا، را مطالعه نمایید. در حین مطالعه بر روی اعمال، سخنان و شخصیت عیسی مسیح توجه و دقت نمایید. سپس کتاب اعمال رسولان، رساله به رومیان و رساله اول یوحنا را بخوانید.



As you grow in Christ, branch out and read from all parts of the Bible. I personally use The Daily Bible in Chronological Order for my daily Bible reading. \* There are other versions of the Bible that are broken down into daily readings so that over the course of a year, you have read the entire Bible. Whatever format you choose, make sure you read all parts of the Bible. A good daily reading should include several passages from different parts of the Bible. Some people read a couple of chapters of the Old Testament, one or two chapters of Psalms, a chapter of Proverbs, a couple of chapters from the Gospels (Matthew, Mark, Luke, and John), and a couple of chapters from the other books of the New Testament. That is a very good balanced reading and it will only take 15 or 20 minutes for the average reader—about the same length of time as a meal.

The more you read your Bible, the more you are going to experience a renewal of your mind (see Romans 12: 2). Old attitudes, old beliefs, and old «mental habits» are going to be changed. You are going to experience a new way of thinking and responding to the

با رشد بیشتر در ایمانتان، مطالعه بخشهای دیگر کتاب مقدس را شروع کنید. سعی کنید در مطالعات روزانه خود، بخشهای مختلف کتاب مقدس را مورد مطالعه قرار دهید. یکی از بهترین شیوه‌های مطالعه کلام خدا این است که سعی شود یک یا دو فصل از عهد عتیق و چند مزمور، یک یا دو فصل از امثال سلیمان و چند فصل از انجیلها (متی، مرقس، لوقا و یوحنا) و بخشهای دیگری از عهد جدید را در برنامه مطالعه روزانه خود بگنجانیم. این کار حدوداً ۱۵ تا ۲۰ دقیقه به طول خواهد انجامید. ما معمولاً همین مقدار وقت را صرف غذا خوردن می‌کنیم.

هر چه بیشتر کتاب مقدس را مطالعه کنید بیشتر تازگی ذهن را تجربه خواهید نمود (رومیان ۲:۱۲ را مشاهده کنید). روشهای سابق، دوستان پیشین، باورهای گذشته، عادات فکری قدیمی دچار تغییر خواهند گردید. روش برخورد شما با زندگی دچار تبدیل خواهد گردید و تجربه تازه و واکنش جدیدی نسبت به زندگی و مسائل آن پیدا خواهید نمود. به عبارت دیگر، رفته رفته روش برخورد شما با مسائل «خداگونه» خواهد شد. برخورد خداگونه با زندگی و مسائل دنیا، یعنی اینکه شما به تدریج همه چیز را از زاویه دید عیسی مسیح تجربه خواهید نمود. آنگونه می‌بینید که عیسی دید، آنگونه که عیسی می‌شنود خواهید شنید و نسبت

world—and in two words, you are going to start thinking and responding «God’s way.» To think and respond to life God’s way is to see as Jesus saw, hear as Jesus heard, and to act as Jesus acted. Jesus’ life was a life without sin and with exceedingly great joy, purpose, and blessing! Can there be any better way to live than to live as Jesus lived?

To discover more about the importance God places upon Bible reading, read Psalm 119. This long psalm is almost entirely devoted to the benefits of reading, studying, and knowing God’s Word.

به مسائل به شکل عیسی مسیح و اکنش نشان خواهید داد. عیسی مسیح کاملاً بیگناه و مقدس بود و زندگی اش مملو از هدف و شادی و برکت بود؟ آیا زندگی بهتر از زندگی زمینی عیسی مسیح سراغ دارید؟  
اگر می خواهید بدانید که مطالعه کتاب مقدس چقدر در نظر خدا اهمیت دارد کافی است که مزمور ۱۱۹ را بخوانید. مزمور ۱۱۹ بر اهمیت و فواید قرائت، یادگیری و کسب دانش از کلام خدا و لزوم بهره گیری از آن تاکید می کند.

## Step 2: PRAY OFTEN

**P**rayer is not only making requests to God. In fact, the Bible calls us to enter God's presence with praise and thanksgiving (see Psalm 100: 4). Thank God for all that He has done for you, including your salvation. Praise God for all that He is to you. Jesus taught His disciples to begin their prayers by praying, «Our Father in heaven, Hallowed be Your name» (see Matthew 6: 9). To «hallow» the name of the Lord is to make it holy – to recall the many ways in which the Lord is all – powerful, all wise, ever present, and all loving. It is to praise God for being your protector, provider, comforter, counselor, healer, deliverer, and friend. You will find that the more you praise and thank the Lord, the greater the Lord looms in your heart and mind, and the more your problems diminish in comparison to Him.

In your prayer time every day; confess to the Lord that you have sinned.

## قدم دوم: بطور مرتب دعا کنید

### دعا

صرفاً این نیست که نیازهای مسائل خودمان را به خدا ابراز کنیم. کتاب مقدس از ما دعوت می کند که با پرستش و شکرگزاری به حضور خدا برویم (مزمور ۴: ۰۰۱). از خدا به خاطر همه کارهایی که برای شما انجام داده است مخصوصاً نجاتتان، تشکر کنید. خدا را به خاطر رابطه جدیدی که با شما دارد پرستید. عیسی به شاگردانش تعلیم داد که دعا کرده بگویند: «ای پدر ما که در آسمانی، نام تو مقدس باد» (متی ۹: ۶ را مشاهده کنید). زمانی که می گوئیم «نام تو مقدس باد» باید به یاد بیاوریم که چگونه خدای مهربان با هر موجود دیگری در این جهان فرق دارد. او مقدس است، او بزرگ و قدرتمند و حکیم و پر از محبت است. او در همه جا حضور دارد و بر همه چیز عالم می باشد. او مهربانی و محبت مطلق است. زمانی که می گوئیم «نام تو مقدس باد» در واقع از خدا به خاطر حفاظت او، فراهم آور ساختن نیازهای ما، آرمش بخشی او، نعمتهای بی شمار او راهنمایی های او تشکر می کنیم. خدا را به خاطر دوستی اش با ما برای دست رهایی دهنده اش شکر می گوئیم. هر چه بیشتر خدا را حمد و سپاس بگوئید و پرستش کنید،

Own up to the ways in which you have failed to do what you knew to do or in which you rebelled and did what you knew not to do. The Bible promises us, «If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness» (1 John 1: 9). Just as we need to bathe daily, we need to cleanse our souls daily by confessing our sin and receiving God's forgiveness.

After you have enjoyed a time of praise before the Lord, and have confessed your sins and received the Lord's forgiveness, be bold in bringing your needs—and the needs of your loved ones—to the Lord. To pray is to «petition» the Lord, to ask God to act on your behalf or someone else's behalf in a way that is for your eternal benefit. It is always good to pray for a lost person to come to know Christ Jesus as his or her Savior. If you wonder what else to pray for another person, I recommend that you read the prayer of Paul the apostle in Colossians 1: 9–12. That is a wonderful prayer that is right for everybody. Pray it for yourself as well!

The Lord answers our prayers, but not always as we anticipate or would

متوجه خواهید شد که خدا در ذهن و زندگیتان بزرگتر و بلندتر خواهد گردید و در مقایسه با قدرت و محبت و حکمت خدا، مسائل زندگی‌تان روز به روز کوچکتر و کم‌اهمیت‌تر به نظر خواهد رسید. در وقت دعا، هر روز گناهان خود را به خدا اعتراف کنید. مسئولیت کارهای خطا و خلاف‌تان عهده بگیرید. از خدا برای همه کارهای خوبی که نکرده‌اید و بدی‌هایی که مرتکب شده‌اید، و آن خطاهایی که نادانسته انجام داده‌اید طلب بخشش نمایید. کتاب مقدس به ما اطمینان می‌دهد که: «اگر به گناهان خود اعتراف کنم او امین و عادل است تا گناهان ما را بپامزد و ما را از هر ناراستی پاک سازد» (اول یوحنا ۹:۱). به همان اندازه که بدن ما به حمام و شستشو نیازمند است، به همان اندازه نیز به پاکسازی روح خود از طریق اعتراف به گناهان و دریافت بخشش از سوی خدا محتاج می‌باشیم. پس از آنکه مدتی را به شکرگزاری و پرستش و حمد خدا اختصاص دادید و به گناهان خود نزد خدای نهان‌بین اعتراف نمودید و از خدا به خاطر بخشایش گناهانتان تشکر کردید، با شجاعت نیازهای خود و عزیزانتان را به سوی خدا ابراز کنید. زمانی که به سوی خدا دعا می‌کنید، در حقیقت از او می‌خواهید که برایتان کاری را انجام دهد که شما خود قادر به انجامش نمی‌باشید. خوب است که برای نجات افرادی که هنوز عیسی را به عنوان خداوند و نجات‌دهنده خود نمی‌شناسند دعا کنید. همچنین پیشنهاد می‌کنم که دعای پولس رسول در

like. His answers to us are «yes,» «no,» «not now,» and «if...then....» Trust God to give you the answer that will be the very best for you and for all others around you, not only in the immediate moment, but for all eternity.

Ask the Holy Spirit every day to lead and guide you away from all temptations to sin. Ask Him to protect you from evil. Ask the Lord to provide for you the things you need daily, not only the material things but the emotional and spiritual things you need. Ask Him to create in you the character of Christ Jesus.

It is wonderful to spend time alone with the Lord—but it is also wonderful to pray with others. Find a prayer meeting or a prayer group in which you can be involved on a regular basis. There is great benefit for you in praising and praying with others.

Ask other believers in Christ Jesus to join you in praying about specific needs in your life. Jesus said, «If two of you agree on earth concerning anything that they ask, it will be done for them by My Father in heaven. For where two or three are gathered together in My name,

کولسیان ۱۲-۹:۱ را بخوانید و با آن کلمات دعا کنید. این دعا برای شما و دیگران بسیار مفید است. خدا همیشه جواب دعاها را می‌دهد، ولی جواب خدا همیشه مطابق میل و یا گمان و توقع ما نمی‌باشد. جوابهای خدا به دعاها «بلی» یا «خیر»، یا «حالاً نه» و یا «اگر... آنگاه...» است. نکته مهم این است که به خدا اعتماد کنید. او جواب کامل و خوب و مفید را به شما خواهد داد. او همیشه بهترینها را به ما و اطرافیانمان هدیه خواهد نمود. نه تنها جواب او برای زمان حال خوب است، بلکه جوابهای او برای ما فایده ابدی دارند. از روح القدس بخواهید که هر روزه شما را از وسوسه و خطراتی که ممکن است به گناه منجر شوند رهایی دهد. از او بخواهید که شما را از شریر محافظت کند. از خدا بخواهید که نه تنها احتیاجات جسمانی شما را برایتان برآورده سازد بلکه نیازهای روحانی، نیازهای روحی و عاطفی شما را نیز فراهم کند. از خدا بخواهید که شخصیت شما را شبیه عیسی مسیح کند. البته عالی است که انسان به تنهایی با خدا وقت بگذراند و با خدا درد دل کند ولی در عین حال خوب است که با افراد مسیحی دیگر نیز دعا کنیم. سعی کنید گروهی را پیدا کنید که با هم دعا کنید و به طور مرتب در جلسات دعا شرکت کنید. شرکت در اینگونه جلسات و دعا کردن به جهت احتیاجات دیگران و پرستش دسته جمعی، برای شما بسیار مفید است.

I am there in the midst of them» (Matthew 18: 19–20).

Don't give up in your prayers. The Bible says, «The effective, fervent prayer of a righteous man avails much» (James 5: 16 NKJV).

You will find that the more time you spend in prayer, the closer you will feel to the Lord, the more peace and confidence you will feel, and the more you will feel His presence leading and guiding you day by day. Paul wrote to the Philippians, «Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known to God; and the peace of God, which surpasses all comprehension, will guard your hearts and minds through Christ Jesus» (Philippians 4: 6–7). What joy lies ahead for you as you walk in the paths that He has for you to walk!

To discover more about prayer, read Matthew 6: 5–13,

Psalms 5: 3, 1 Thessalonians 5: 16–18, and Colossians 1: 9–12. I also invite you to order a copy of my new book, The Prayer That God Answers. It is a very practical workbook on prayer that is based upon the Lord's Prayer.

از ایمان‌داران دیگر بخواهید که با شما برای مسائل مختلف دعا کنند. عیسی فرمود: «هرگاه دو نفر از شما در زمین درباره هر چه که بخواهند متفق شوند، هر آینه از جانب پدر من که در آسمانست برای ایشان کرده خواهد شد. زیرا جائیکه دو یا سه نفر به اسم من جمع شوند آنجا در میان ایشان حاضرم» (متی ۲۰–۱۸: ۱۹). از دعا کردن دست نکشید. کتاب مقدس می‌گوید: «دعای مرد عادل، در عمل قوت بسیار دارد» (یعقوب ۵: ۱۶).

شما به این نتیجه خواهید رسید که هر چه بیشتر دعا کنید، خود را به خدا نزدیکتر احساس خواهید نمود و آرامش و اطمینان بیشتری احساس خواهید کرد و حضور زنده خدا شما را در مسیر زندگیتان یاری و هدایت خواهد کرد. پولس رسول به فیلیپیان نوشت: «برای هیچ چیز اندیشه نکنید بلکه در هر چیز با صلوات و دعا و با شکرگزاری مسئولات خود را به خدا عرض کنید و سلامتی خدا که فوق از تمامی عقل است دلها و ذهنهای شما را در مسیح عیسی نگاه خواهد داشت» (فیلیپیان ۷: ۴ و ۶). بگذارید که خدا شما را در مسیر دعا راهنمایی کند و آن شادی عظیمی را که در انتظار شما می‌باشد را تجربه کنید. (برای کشف و درک عمیقتر دعا و مفهوم آن متی ۱۳–۵: ۶ و مزمور ۳: ۵، اول تسالونیکیان ۱۸–۵: ۱۶، و کولسیان ۱۲–۱: ۹ را بخوانید).

### Step 3: SHARE YOUR FAITH WITH OTHERS

**Y**our salvation is good news—and it's too good to keep to yourself! Look for opportunities every day in which you can bring up the name of the Lord in conversation. At times, you may find yourself saying, «Praise the Lord» when something good comes your way or you hear good news. Sometimes, you may find yourself drawn to someone who is hurting. Let that person know that God loves him and that God wants to help him. Simple acts such as these often open the way to telling a person how he can receive Christ in his life or how he can receive God's help in a crisis. Be bold in telling others that Jesus wants to forgive their sins and that He died on the cross to make it possible for them to receive forgiveness and eternal life. The Bible tells us, «He who wins souls is wise» (Proverbs 11: 30).

### قدم سوم: ایمانتان را با دیگران در میان بگذارید

## نجات

شما واقعه بزرگی است و این امر مهمتر از آن است که پیش خودتان نگاهش دارید! سعی کنید در هر فرصت مناسبی از عیسی مسیح و کاری که برای شما انجام داده است تعریف کنید. بعضی اوقات ممکن است به شنیدن یک خبر خوش، خدا را شکر کنید و درباره خوبی خدا و رحمت او صحبت نمایید. ممکن است که خدا شخصی زخم خورده و یا غمگین را در مسیر زندگی شما قرار دهد. سعی کنید که درباره محبت خدا با آن شخص صحبت کنید و به او اطمینان دهید که خدا او را دوست دارد و خدا می خواهد که او را کمک کند و رهایی دهد. کارهای ساده ای از این قبیل اغلب راه را برای مکالمات بعدی باز میکند و شما را قادر خواهد ساخت که در فرصت مناسب با آن شخص در باره نجات و محبت عیسی مسیح گفتگو کنید. با شجاعت به دیگران مژده دهید که عیسی آنها را دوست دارد و به خاطر آنها بر روی صلیب جان داد تا بهای گناهانشان را پرداخت کند و حاضر است که گناهانشان را ببامرزد. کتاب مقدس

Jesus said, «Whoever confesses Me before men, him I will also confess before My Father who is in heaven» (Matthew 10: 32). Just think! When you speak up about the Lord Jesus to another person, Jesus speaks up about you to our heavenly Father. Isn't it wonderful to think that Jesus and the Father are talking about you today?

Your witness for Christ Jesus on this earth is not limited to what you say about the Lord. It includes all your acts of loving, generous service to others. Choose to turn yourself «inside out» in giving to those who are in need. You will find that the more you smile at others, the more they will smile at you. The more kindness you show to others, the more kindness you will receive. The more you make yourself available to those in need, the more joy you will feel in your own life, and the greater your sense of purpose and fulfillment in life will be.

People are not only listening to what you say as a Christian, they are watching what you do. Jesus said, «You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hidden. Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on

می‌گوید: «کسی که جانها را صید کند حکیم است» (امثال ۱۱: ۳۰).

عیسی فرمود: «هر که مرا پیش مردم اقرار کند من نیز در حضور پدر خود که در آسمانست او را اقرار خواهم کرد» (متی ۱۰: ۳۲). تصور کنید، هرگاه که با شخصی درباره عیسی مسیح صحبت نمایید، عیسی نیز با پدر آسمانی درباره شما سخن خواهد گفت. آیا دانستن این که امروز عیسی مسیح و پدر آسمانی درباره شما گفتگو می‌کنند زیبا و هیجان انگیز نیست؟

شهادت دادن راجع به عیسی مسیح، تنها به وسیله کلام نیست، بلکه شامل تمامی جوانب زندگی شما از جمله محبت نمودن به دیگران و خدمت سخاوتمندانه شما به اطرافیان میشود. تا سرحد توانایی خود به نیازمندان کمک کنید. خواهید دید که هر چه به دیگران بیشتر لبخند بزنید، با خوشرویی متقابل مردم روبرو خواهید شد. هر چه بیشتر به مردم لطف کنید، لطفشان بیشتر شامل حالتان خواهد شد. هر چقدر مردم را خدمت کنید، خوشی عمیقتری را در زندگیتان تجربه خواهید نمود.

مردم صرفاً به سخنان مسیحی شما گوش نمی‌دهند، بلکه آنها بیشتر رویه زندگی شما را زیر نظر می‌گیرند. عیسی مسیح فرمود: «شما نور عالمید شهری که بر کوهی بنا شود نتوان پنهان کرد و چراغ را نمی‌افروزند تا آنرا زیر پیمانه نهند بلکه تا بر چراغدان گذارند آنگاه به همه



a lampstand, and it gives light to all who are in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven» (Matthew 5: 14–16). Believe me—in this dark world, everybody needs to see a person who is a genuine light for the Lord!

To discover more about sharing your faith, read Isaiah 61: 1–3. These words of the prophet that were fulfilled by Jesus outline our challenge as believers today to reach lost and hurting people with the «good news» of God’s love, mercy, presence, and provision.

کسانی که در خانه باشند روشنایی می‌بخشد. همچنین بگذارید که نور شما بر مردم بتابد تا اعمال نیکوی شما را دیده، پدر شما را که در آسمان است را تمجید نمایند» (متی ۱۶–۱۴:۵). در این جهان تاریک، انسانها نیازمند دیدن نور عیسی مسیح هستند. به منظور درک بهتر از چگونگی در میان نهادن ایمانتان با دیگران، اشعیاى نبی ۳–۱:۶۱ را بخوانید. این کلمات اشعیاى نبی که در زندگی عیسی مسیح تحقق یافت، راهکاری برای شهادت ایمان ما می‌باشد. ما نیز باید گمشدگان را پیدا کنیم و 'خبر خوش' محبت، رحمت و نعمت خدا را به ایشان برسانیم.

## Step 4:

### ENJOY CONSISTENT FELLOWSHIP WITH OTHER CHRISTIANS

**G**et involved in the church you attend. Regular church attendance is only the beginning. You need to be in church, not only for the friendship that other Christians can give to you, but to unite with other Christians in praise and prayer and to hear the Word of God preached with power and conviction. The Bible tells us, «Faith comes by hearing, and hearing by the word of God» (Romans 10: 17). The preached Word of God and the testimonies of other Christians are methods God uses to build your faith.

To be involved in a church means getting involved in a small group to study the Bible, pray, or to participate in some form of outreach ministry to others. A small group of believers becomes an accountability

## قدم چهارم: با مسیحیان دیگر ارتباط نزدیک و ثابت برقرار کنید

**د**ر کارها و خدمات کلیسا داخل شوید و سعی کنید که در زندگی و خدمت کلیسا نقش فعالی داشته باشید. شرکت مرتب در مراسم کلیسایی تنها شروع کار است. باید جزیی از کلیسا بشوید. این نه تنها به شما کمک خواهد کرد که دوستان مسیحی خوبی پیدا کنید بلکه شما را در پرستش و دعا، با ایمان‌داران دیگر متحد می‌سازد و شما را در شنیدن و هضم کلام خدا یاری می‌بخشد. کلام خدا به ما می‌گوید که: «لهذا ایمان از شنیدن است و شنیدن از کلام خدا» (رومیان ۱۰: ۱۷). موعظه کلام خدا و شهادت ایمان‌داران طریقهایی است که خدا خبر خوش نجاتش را در جهان منتشر می‌سازد. عضویت در کلیسا یعنی شرکت فعال داشتن در گروه‌های کوچک خانگی و جلسات مطالعه کتاب مقدس و شرکت در کارهای بشارتی و خدماتی کلیسایی‌تان. یکی از فواید گروه‌های خانگی مطالعه کتاب مقدس یا گروه خانگی دعا این است که به شما فرصت می‌دهد که به

group for you regarding your faith walk and your growth in Christ Jesus. Every Christian – no matter how new or mature – needs to be accountable to the Body of Christ as a whole. A small group provides a means of support to help you through difficult times. It provides a means of gaining answers when you have questions or encouragement when you have doubts. It provides you an opportunity to give to others, not only receive. I cannot encourage you enough to become involved in your church at the small – group level. It is a key to your continuing steadfast in your Christian walk and to your experiencing the greatest amount of joy possible in your faith!

To discover more about the importance God places on having fellowship with other believers, read Hebrews 10: 24–25, Colossians 3: 15–17, 1 Peter 3: 8–9, and 1 Peter 4: 9–10.

ایمان‌داران دیگر نزدیک شوید و از آنها کمک بگیرید. معمولاً یکی از کارهای گروه‌های خانگی، حمایت روحانی و روحی از افراد می‌باشد و شخص ایمان‌دار در رابطه با رشد روحانی و کارهایش نسبت به گروه جوابگو خواهد بود. هر ایمان‌داری، صرف نظر از اینکه چقدر در ایمانش سابقه داشته باشد، نیازمند جوابگویی به یک گروه مسیحی می‌باشد. گروه‌های خانگی و یا گروه‌های کوچک مسیحی شما را در مسیر رشد روحانیتان و در زمان سختی و ناراحتی کمک و حمایت و تشویق خواهند کرد. این گروه‌ها به شما در یافتن پاسخ به جهت سؤالاتان کمک خواهند نمود و شما را در هنگام یأس و نومیدی تشویق و تقویت می‌کنند. در چهارچوب گروه‌های خانگی، شما فرصت خواهید یافت که به اعضای گروه محبت کنید و تنها دریافت‌کننده محبت نباشید. من به شما اصرار می‌کنم که حتماً در گروه‌های خانگی کلیسایتان شرکت نمایید. شرکت مرتب و مستمر در جلسات خانگی، در رشد روحانی و سفر ایمانیتان، نقشی کلیدی دارد. با خواندن آیات زیر، اهمیت این حقیقت مهم روحانی را کشف خواهید کرد. پس این قسمت‌ها را حتماً بخوانید: عبرانیان ۲۵–۱۰:۲۴، کولسیان ۱۷–۱۵:۳، اول پطرس ۹–۳:۸ و اول پطرس ۱۰–۴:۹.

## Step 5: BECOME A GIVER

**T**he Bible teaches a standard for financial giving – the tithe, or ten percent. Let me share a secret with you about the tithe. The number ten in the Bible is the number used for «increase.» We are to give to the Lord from the increase we experience in our lives; the Lord, in turn, uses our giving to «increase» us! You cannot outgive God. And friend, there's great joy in that. What you give is multiplied by God and given back to you in the very form you need it the most. Jesus taught, «Give, and it will be given to you: good measure, pressed down, shaken together, and running over. For by your standard of measure it will be measured to you in return» (Luke 6: 38).

The more generously you give, the more abundantly you will receive. And Jesus came to give us an abundant life – one that is overflowing in the full richness of heaven's bounty

## قدم پنجم: شخصی دهنده شوید

**بر** اساس تعلیم کتاب مقدس، ایمان‌داران موظف هستند که ده در صد (عشر) در آمد خود را به خدا تقدیم کنند. اجازه دهید رازی در ارتباط با ده یک دادن را با شما در میان بگذارم. در کتاب مقدس، عدد ۱۰ عدد افزایش است. یعنی اینکه ما باید از افزایش و زیادتى و برکتی که در زندگی خود به دست می‌آوریم، به خدا تقدیم کنیم. و خداوند در جواب، از آنچه به او تقدیم کرده‌ایم برای افزایش و برکت ما استفاده خواهد کرد. شما هرگز نمی‌توانید بیشتر از خدا سخاوت نشان بدهید. هر چه بیشتر به خدا بدهید او بیشتر به شما برکت خواهد داد. شادی بزرگی در این مطلب وجود دارد. آنچه که به خدا تقدیم می‌دارید چند برابر خواهد شد و به صورت رفع احتیاج واقعی‌تان به شما باز خواهد گشت. عیسی مسیح فرمود: «بدهید تا به شما داده شود. زیرا پیمانۀ نیکوی افشرده و جنبانیده و لبریز شده را در دامن شما خواهند گذارد. زیرا که به همان پیمانهای که می‌پیمایید برای شما پیموده خواهد شد» (لوقا ۶: ۳۸).

هر چه با سخاوت بیشتری به خدا بدهید برکت فراوان‌تری از خدا دریافت خواهید نمود. و عیسی آمد تا به ما حیات وافر بدهد، حیاتی که سرشار

(see John 10: 10). The Bible tells us that those who are regular tithers will experience the windows of heaven opened to them to the extent that «there will not be room enough to receive» the blessings God pours out. Not only that, but the Lord will «rebuke the devourer» – the enemy of our souls who seeks to steal, kill, and destroy – on behalf of those who give faithfully to the Lord's storehouse (see Malachi 3: 10–11).

Your giving is the key to your receiving. Give joyfully and cheerfully... literally give to the point of «hilarity.» And then, enjoy the harvest God provides for you and be grateful for it. Use that harvest, in turn, to give again and to give even more. In this way, you establish an ever – enlarging, upward spiral of giving and receiving! (See 2 Corinthians 9: 7.)

Let me be very frank with you about the importance God places on your motivation in giving. Our motivation is not to be the motivation that we will get something back from our giving – such a motivation can easily lead to greedy grasping and a getting-something-great-

از برکت و نعمت آسمانی است (یوحنا ۱۰:۱۰ را مشاهده کنید). کتاب مقدس به ما می گوید: ایمان دارانی که به طور منظم ده یک درآمد خود را به خدا تقدیم می کنند گشایش دروازه های برکت آسمانی را تجربه خواهند نمود تا حدی که در انبارهایشان جایی برای نگاه داری برکات آسمانی خدا باقی نخواهد ماند. حتی بیشتر از این، خدا می فرماید: «خورنده را به جهت شما منع خواهم نمود تا ثمرات زمین شما را ضایع نسازد و مو شما در صحرا بی بار نشود» (ملاکی ۱۱ – ۱۰:۳ را مشاهده کنید). خدا از کسانی که به خزانه های او با سخاوت هدیه می دهند، در مقابل دشمن جان ما – که می آید تا بکشد، بدزدد و نابود کند – محافظت خواهد نمود.

سخاوت و دهنده گی شما کلید دریافت نمودن از خداست. با شادی و سرور به خداوند هدیه بدهید. با خنده و خوشی هدایای خود را به خدا تقدیم کنید و آنگاه از محصولی که خدا به شما می بخشد با شکرگزاری لذت خواهید برد. سپس از محصولی که خدا به شما بخشیده است با شادی و نشاط و سرور به خدا تقدیم نمایید و بیشتر و بیشتر به خدا هدیه دهید. با این ترتیب نعمت بیشتری دریافت خواهید و چرخه روحانی گرفتن از خدا و دادن به او به مرور بزرگتر و بهتر خواهد شد (دوم قرنتیان ۹:۷ را مشاهده کنید). اجازه بدهید که با شما رُک و پوست کنده درباره اهمیتتی که خدا برای تیت و انگیزه ما قائل

for-giving-something-little mentality. Our motivation for giving must be rooted in thanksgiving for all God has given to us. Our motivation must flow out of our love for God and our desire to see God's work flourish so that others might hear the Gospel and come to know Jesus as their Savior.

Furthermore, we must be motivated by the fact that God has given each of us significant resources – ones we may not even presently recognize – and He expects us to be good stewards of those resources. God commands us to give to His work some of what He has given us to set in motion the things that God wants to accomplish on this earth.

We are to give, then, from a thankful heart, with a desire to obey God and a willingness to trust God to meet our needs. We are to give as part of our responsibility of being one of God's «trustees.» It is a pure motivation for giving that God honors with great rewards, because God knows that a person who gives with such motives will be a person who can be trusted with material blessings.

می‌شود صحبت کنم. انگیزه ما در دادن به خدا نباید کسب سود و دریافت نعمت متقابل از خدا باشد. زیرا که این انگیزه نادرستی است و به زودی به حرص و طمع و معامله کردن با خدا و حس زرنگی نسبت به خدا تبدیل خواهد شد. این فکر که «من اندکی به خدا بدهم تا او به من بیشتر بدهد»، نوعی تقلب نسبت خدا است و خدایی که از تمامی نیت ما آگاه است را دل‌آزرده می‌سازد. برعکس انگیزه ما برای بخشش به خدا باید از شکرگزاری نسبت به آنچه که به داده است، ریشه بگیرد. قصد ما از دادن به خدا باید از سرچشمه محبت‌مان به خدا منشاء گرفته باشد. باید برای این به خدا بدهیم تا کار او به پیش رفته، خلایق عالم خبر انجیل نجات بخش عیسی مسیح را بشنوند. گذشته از این، محرک ما برای بخشش به کار خدا باید شناخت این حقیقت باشد که خدا به هر یک از ما منابع و برکات خاصی عطا فرموده است، قابلیت‌ها و استعدادهایی که شاید هم اکنون قادر به تشخیص آنها نیستیم و از ما می‌خواهد که به طور شایسته بر آن نعمت‌ها و قابلیت‌ها نظارت کنیم. خدا می‌خواهد که از آنچه که او به ما داده است، برای کارش استفاده کنیم و در نقشه نجات او برای بشریت، با او همکاری کنیم. پس باید با قلبی شکرگزار به خدا هدیه دهیم. لازم است که نیت‌مان اطاعت از خدا باشد و به جهت برآورده ساختن نیازهای روزانه خود به او اطمینان داشته باشیم. به این انگیزه به خدا بدهیم

To discover more about what the Bible says about giving and receiving, read Malachi 3: 8–11 and Matthew 13: 18–23.

که گویی خدا ما را ناظر سرمایه‌های خود قرار داده است و از ما حساب پس خواهد گرفت. با چنین انگیزه‌ی پاکی است که خدا هدایای ما را دریافت خواهد کرد و به ما صد چندان برکت خواهد داد. زیرا خدا می‌داند که شخصی که با انگیزه‌ی سالم و پاک به کار خدا کمک کند، در حیطه‌ی برکات مادی فردی قابل اطمینان است. به منظور درک بهتر تعالیم کتاب مقدس در پیرامون هدیه دادن و دریافت کردن، ملاکی نبی ۱۱–۸:۳ و متی ۲۳–۱۸:۱۳ را بخوانید.

## Step 6:

### DAILY SURRENDER

### YOUR LIFE TO THE LORD

**A**t this point, you may be thinking, «Wow, Michael. There certainly is a lot that you say I should DO. I'm not sure I have the time.»

Let me quickly assure you that you do have the time – what I am challenging you to do is to set new priorities in your life. If you have been sleeping in on Sunday mornings, now is the time to make a change and get involved in a church. If you have been watching hours of television every day, now is the time to set aside a half-hour a day to read your Bible and talk to God. If you have been overspending your monthly budget at the mall or in a hobby or recreational pursuit, now is the time to rearrange your financial priorities and to give to the Lord so He can help you find a new balance and level of prosperity in your life.

## قدم ششم:

### هر روزه زندگی خود را به خدا تسلیم کنید

**د**ر اینجا ممکن است شما با خود فکر کنید: «آقای مایکل لطفاً کمی صبر کنید! اینها که خیلی زیاد شد و من برای این همه وقت ندارم!». اجازه بدهید که به شما اطمینان بدهم که شما وقت کافی خواهید داشت. ما شما را تشویق می‌کنیم که اولویتهای زندگی جدیدتان را تغییر دهید و زندگی جدیدتان در عیسی مسیح را بر پایه اولویتهای تازه و مناسب زندگی روحانی مسیحی، بنا نمایید. برای مثال اگر روز یکشنبه تا ظهر در رختخواب استراحت می‌کردید، اکنون سعی کنید برای پرستش و جمع شدن با ایمان‌داران دیگر، بیشتر از خواب روز تعطیل ارزش قائل شوید. اگر تا دیروز روزی دو یا سه ساعت تلویزیون تماشا می‌کردید، اینک سعی کنید روزی نیم ساعت کتاب مقدس بخوانید و با خدا راز و نیاز کنید. اگر تا دیروز قسمت عمده‌ای از درآمدتان را برای تفریح و لباس و خوشگذرانی مصرف می‌کردید، امروز لازم است برنامه‌های خود را طوری تغییر دهید که بتوانید به کار خدا و پیشبرد انجیل کمک مالی نمایید تا اینکه خدا به زندگی شما توازن و برکت و فراوانی خود را عطا نماید.



Can you still get everything else done? Yes. Can you still pay all your other bills? Absolutely. It is a matter of what you put first in your life, and the Lord calls you to put Him first every day. Jesus taught, «Seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you» (Matthew 6: 33).

«But, you may be saying, I'm not sure I have the power to do this.» The fact is, you don't have the ability to do this—not in your own strength and human ability. That is why the Lord has given you the Holy Spirit. When you accepted Jesus Christ in your life, Jesus sent you the Holy Spirit to live in you to help you. Your will plus the Holy Spirit's power is true willpower.

Every morning, ask the Holy Spirit to live in you and to work through you...to help you with every decision and choice you make...to help you in every encounter you have with strangers, co-workers, and family members...to make you sensitive to what the Lord desires for you to say and do in any given situation... to renew your mind so that you will think and respond as Jesus would think

آیا با این ترتیب قدرت انجام همه کارها را خواهید داشت؟ بلی! آیا از پس تمام مخارج زندگی بر خواهید آمد؟ مطمئن باشید! خدا از شما می‌خواهد که هر روزه او و کار او را در وهله اول زندگیتان قرار دهید. عیسی مسیح چنین تعلیم داد: «اول ملکوت خدا و عدالت او را بطلبید که این همه برای شما مزید خواهد شد» (متی ۶: ۳۳).

ممکن است شما بگویید: «ولی من قدرت این کارها را ندارم». حقیقت این است که نه تنها شما، بلکه هیچ کس دیگری، با تکیه به نیروی انسانی خود، قدرت انجام این کارها را ندارد. به همین خاطر است که خدا به من و شما روح القدس را عطا می‌کند. زمانی که عیسی مسیح را به عنوان سرور و خداوند و نجات دهنده خود قبول کنید، او روح القدس را به زندگی‌تان وارد می‌سازد تا به شما نیرو ببخشد. اراده شما به علاوه قوت روح القدس، به اراده‌ای قدرتمند تبدیل خواهد گردید.

هر روز صبح از روح القدس بخواهید که به زندگی شما وارد شود و در شما زندگی و به وسیله شما کار کرده، شما را در زندگی مقدستان یاری داده، در تصمیم‌گیری‌هایتان شما را یاری و امداد فرماید. از روح القدس بخواهید که شما را در روابط خانوادگی، اجتماعی، کاری‌تان، در طرز برخوردتان با غریب و آشنا یاری کند. از او بخواهید تا شما را نسبت به

and respond if He were living your life today...and to protect you from all evil influences, people, and experiences. Surrender your will to His will. Make Jesus' prayer your prayer, «Not as I will, but as You will» (see Matthew 26: 39).

A daily surrendering of your life to the Lord is a change in your attitude, your perspective, your focus in life. It is putting God first. It is establishing «knowing the Lord» as your top priority. To know the Lord is to follow the Lord, and to follow the Lord is to go wherever He leads and to do whatever He directs you to do.

Never discount or take lightly the fact that it takes faith and courage to follow the Lord wherever He leads. Following Christ is not a walk in the park—it is a faith adventure, and as is true for all adventures, you are going to experience times that are difficult, and perhaps even painful.

It takes faith and courage to say «no» to the temptation to sin. It also takes faith and courage to recognize that from time to time, the Lord is going to «test» you in order to teach you, train you, and to bring about the changes He desires

نیازهای مردم و اراده خدا حساس گرداند. و به شما قدرت تشخیص دهد تا بدانید که در شرایط و مکانهای مختلف چه بگویید و چه نکنید. هر روزه از خدا بخواهید که ذهن و دل شما را تازه کند تا اینکه شما مانند عیسی تفکر و تعقل کنید. هر روز از خدا بخواهید تا شما را از وسوسه‌ها و افکار و شرایط ناجور محافظت کند. هر روز اراده و میل خود را به عیسی تسلیم کنید و از او بخواهید که اراده خود را در زندگی شما به انجام برساند (متی ۲۶: ۳۹).

در سایه این تسلیم کردن هر روزه خود به خداوند عیسی، رفتارها، اولویتها، دیدگاهها، عکس‌العمل‌ها، و نحوه نگرش‌تان به زندگی دچار تغییر و تبدیل خواهد شد. به بیانی دیگر، شما شناخت خدا را در صدر دستور کار هر روزتان قرار خواهید داد. شناخت خدا چیزی به جز پیروی از او نیست. و پیروی از خدا یعنی اطاعت از احکام خدا و سرسپاری به هدایت‌های او می‌باشد. به یاد داشته باشید که پیروی از خدا مستلزم داشتن ایمان به او و شهادت می‌باشد. گام برداشتن در پی عیسی امر ساده‌ای نیست. برعکس پیروی از عیسی کاری بسیار هیجان‌انگیز و پُرماجرا است. چه بسا که در این مسیر مشکلات، خطرها، و سختی‌های فراوانی را نیز تجربه کنید. «نه» گفتن به وسوسه‌ها و سختی‌ها شهادت و ایمان زیادی لازم دارد. در این مسیر گه‌گاه خدا ما را آزمایش می‌کند و محک می‌زند تا

to see in your life. The Lord chastises those He loves in order to bring them to greater perfection—to remove certain behaviors and attitudes from their lives so they will more clearly reflect the character of Christ Jesus.

Let me quickly reassure you that if you experience hard times in your Christian walk, or even if you falter and give in to sin's temptation, you are not in danger of losing your salvation. Jesus said very clearly, «My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; and no one will snatch them out of My hand. My Father, who has given them to Me, is greater than all; and no one is able to snatch them out of My Father's hand. I and My Father are one» (John 10: 27–29). God never stops loving us, even as He never leaves us in the condition in which He finds us or from which He saves us. His loving work in our life is a perfecting work that brings us closer and closer to genuine wholeness.

The Lord calls us to be and to do those things that will bring glory to Him, not ourselves. It takes faith and courage to push Satan or our own «self»

به ما درسی جدید یاد بدهد و یا تغییر مثبت و لازمی در زندگیمان ایجاد نماید. خدا کسانی را که دوست دارد را تادیب می‌کند تا اینکه آنها را کامل‌تر و پاک‌تر ساخته عادات و اخلاق زشت و ناپسند را از زندگی ایشان دور کند تا اینکه زندگیشان هر چه بهتر نور مسیح را به جهان تابان نماید.

به شما اطمینان می‌دهم که اگر احیاناً در سفر ایمانتان دچار وسوسه و مشکلات شدید و یا حتی اگر وسوسه بر شما پیروز شد و تسلیم قدرت گناه شدید، نجات خود را از دست نخواهید داد. عیسی مسیح به روشنی این حقیقت را بیان فرمود: «گوسفندان من آواز مرا می‌شنوند و من آنها را می‌شناسم و مرا متابعت می‌کنند. و من به آنها حیات جاودانی می‌دهم و تا به ابد هلاک نخواهند شد و هیچ کس آنها را از دست من نخواهد گرفت. پدری که به من داد از همه بزرگتر است و کسی نمی‌تواند از دست پدر من بگیرد» (یوحنا ۲۹–۱۰: ۲۷). خدا هیچگاه دست از محبت به ما بر نخواهد داشت. او هرگز ما را در وضعیت پیشینمان که ما را در آن یافته بود و از آن نجات داده بود، رها نخواهد نمود. خدا کاری را که در زندگی ما شروع کرد، تا به کمال نهایی به پیش خواهد برد.

خدا از ما می‌خواهد از طریق شیوه زندگی و کارهایمان نام او را جلال دهیم. علت اصلی مشکلات و وسوسه‌های زندگی ما این است که یا

off the throne of our lives and allow the Lord to reign as sovereign King. It takes faith and courage to turn over the controls of our life to the One who truly knows where we should be headed and how best to get there!

The Christian life is not easy street—but let me quickly assure you of this, there is no better way, no greater adventure, and no more fulfilling life on this earth!

To discover more about the importance of surrendering your life to Christ daily, read Jeremiah 7: 23, Matthew 26: 42, and Romans 8: 28–30.

شیطان بر تخت قدرت نشسته است یا خودخواهی ما، و کوتاه کردن دست این دو از کنترل زندگی و سپردن تخت سلطنت به خدا مستلزم ایمان و شهادت بسیاری است. واگذاری اختیار و سکان کشتی زندگی خود به خدا نیازمند شهادت و ایمان است. سرسپاری و تسلیم به خدا و تحت امر او قرار گرفتن کار ساده‌ای نیست. زندگی مسیحی آسان نیست، ولی اجازه می‌خواهم که بگویم که هیچ چیز جای زندگی مسیحی را نمی‌گیرد. هیچ زندگی‌ای به اندازه زندگی مسیحی مملو از هیجان و سرور واقعی نیست. به منظور مطالعه بیشتر در پیرامون اهمیت تسلیم به خدا ارمیاء ۷:۲۳، متی ۲۶:۴۲، و رومیان ۸:۲۸–۳۰ را مطالعه نمایید.

## Step 7:

### BE QUICK TO FORGIVE

**T**he more you forgive, the more you will enter into the joy of your own forgiveness from God. Jesus taught, «Forgive, and you will be forgiven» (Luke 6: 37 NK). Jesus also said, «If you forgive others for their transgression, your heavenly Father will also forgive you. But if you do not forgive others, then your Father will not forgive your transgressions» (Matthew 6: 14-15).

There is great danger in holding on to resentment, anger, hatred, and bitterness. These things eat away at the soul of the person and rob a person not only of their joy, but of their effectiveness. Eventually, they can do great harm to a person's body, emotions, and relationships. Anger, hatred, bitterness, and resentment also sap a person's energy and keep a person from fully experiencing God's blessings. If you truly want to be a healthy person and to walk freely in the Lord's love, choose to forgive.

## قدم هفتم:

### دیگران را سریعاً ببخشید

**هر** چه بیشتر ببخشید، شادی درونی شما از هدیه بخشش خدا به شما بیشتر خواهد شد. عیسی مسیح فرمود: «عفو کنید تا آمرزیده شوید» (لوقا ۶: ۳۷). وی همچنین فرمود: «زیرا هرگاه تقصیرات مردم را بدیشان بیامرزید، پدر آسمانی شما، شما را نیز خواهد آمرزید. اما اگر تقصیرهای مردم را نیامرزید، پدر شما هم تقصیرات شما را نخواهد آمرزید» (متی ۱۵-۱۴: ۶). نگاه داشتن و ذخیره کردن احساسات خشم و غضب و کینه و تلخی و نفرت، بسیار خطرناک است. این احساسات شما را از درون می خورند و شادی و ثمردهی شما را کاهش خواهند داد. با گذشت زمان، این احساسات نه تنها روح و جان انسان را کدر و تاریک می گرداند بلکه جسم، واکنشها، نقطه نظرها، روابط و اخلاق انسان را نیز از درون متلاشی می نمایند. عصبانیت، خشم، تلخی، و نفرت و کینه، نیروی روحی و روحانی انسان را مکیده، مانع دستیابی کامل شخص به برکات الهی می گردد. اگر واقعاً می خواهید که زندگی روحانیتان سالم و پرنشاط باشد و آزادانه از محبت خدا سرشار شده، آرامش واقعی رابطه با خدا را در زندگیتان تجربه کنید، تصمیم بگیرید دیگران را ببخشید.

As long as you are holding on to unforgiveness toward a person who has hurt you, rejected you, or caused you emotional pain and sorrow, the more you will remain focused on and «tied» to that person. Let go! That's the only way truly to let God deal with that person, to heal you, and to help you move forward in your life with courage, peace of heart, and a renewed sense of purpose.

Forgiveness is an act of your will. Ask the Lord to help you forgive. Your will to forgive, coupled with the Lord's power, results in true forgiveness.

Ultimately, forgiveness is a letting go of the past—it is turning away from all that held you in sin and bondage, and turning toward all that produces life and blessing. The apostle Paul wrote, «I press on so that I may lay hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus. Brethren, I do not regard myself as having laid hold of it yet; but one thing I do, forgetting what lies behind and reaching forward to what lies ahead, I press on toward the goal for the prize of the upward call of God in Christ Jesus» (Philippians 3: 12–14).

زیرا مادامی که افرادی که به شما بدی کرده‌اند و یا باعث رنجش و آزارتان شده‌اند را نبخشید، از لحاظ روحی به آنها متصل خواهید ماند. ره‌ایشان کنید! آنها را به خدا واگذار کنید و اجازه دهید که خدا در زندگی آنها کار تبدیل و یا داوری را به انجام رساند. تنها در این صورت است که شفای الهی را در زندگی خود تجربه خواهید کرد.

«بخشش» یک عمل ارادی است و باید به منظور عملی کردنش تصمیم جدی گرفت. از خدا بخواهید شما را در این تصمیم‌گیری و در جهت عمل کردن به آن یاری بخشد. خدا، تصمیم و اراده شما به بخشیدن را با نیروی روحانی خود آمیخته خواهد ساخت و با کمک او موفق خواهید شد که دیگران را از صمیم قلب ببخشید. به طور خلاصه بخشش، رها کردن گذشته می‌باشد. در سایه بخشش، نیروی حرکت کردن به جلو و آینده و حرکت به سمت رها ساختن هر آنچه شما را در گذشته غم‌انگیز و سخت و تلخ نگاه می‌داشت را پیدا خواهید نمود. با بخشیدن کسانی که به شما بدی کرده‌اند، قادر خواهید بود که به سوی برکات و نعمت‌های روحانی خدا پیش بروید. پولس رسول نوشت: «نه اینکه تا به حال به چنگ آورده یا تا به حال کامل شده باشم ولی در پی آن می‌کوشم بلکه شاید آن را به دست آورم که برای آن مسیح نیز مرا به دست آورد. ای برادران، گمان نمی‌برم که من به دست آورده‌ام،

Friend, are you pressing onward and upward today for the prize that God has for you? Forgiveness is the key to letting go of all past hurts and sorrows so you can move into the fullness of God's joy, peace, and love.

To discover more about forgiveness, read Ephesians 4: 31-32 and Colossians 3: 12-14.

لیکن یک چیز می‌کنم که آنچه در عقب است فراموش کرده و به سوی آنچه در پیش است، خویشتن را کشیده، در پی مقصد می‌کوشم به جهت انعام دعوت بلند خدا که در مسیح عیسی است» (فیلیپیان ۱۴-۱۲:۳).

دوستان عزیز، آیا شما در راه به دست آوردن انعام دعوت بلند خدا می‌کوشید؟ بخشش تنها راه رهایی از دردها و تلخی‌های گذشته و رسیدن به شادی، سلامتی روحی، و محبت واقعی در گرو بخشش می‌باشد. به منظور درک بهتر مفهوم و بخشش در کتاب مقدس، افسسیان ۳۲-۳۱:۴ و کولسیان ۱۴-۱۲:۳ را مطالعه کنید.

## WHAT A FUTURE!

**L**et me quickly review for you the seven steps I have given you in this booklet. After every step, read the benefit of taking that step!

1. Read your Bible every day. That's your key to experiencing a renewal of your mind and to responding to life as Jesus would respond.
2. Pray often. That's your key to releasing joy and peace in your heart, to developing intimacy with the Lord, and to seeing your needs met.
3. Share your faith with others. That's your key to great rewards in eternity, and to experiencing a deep feeling of satisfaction and purpose in life.
4. Enjoy consistent fellowship with other Christians. That's your key to growing in faith and to developing genuine friendships.
5. Become a giver. That's your key to receiving the fullness of God's blessings into your life.

## چه آینده‌ای!

**اجازه**  
اجازه بدهید که یک بار دیگر این هفت قدم را برایتان تکرار و خلاصه کنم. پس از برداشتن هر گام، دربارهٔ منافع آن گام تفکر و مطالعه کنید.

۱. کتاب مقدس خود را هر روز بخوانید. این کلید اصلی شما جهت دریافت برکات روحانی، تازه شدن روح‌تان، و تنها راه به دست آوردن دیدگاه و نگرش مسیحی نسبت به زندگی می‌باشد.
۲. به طور مرتب دعا کنید. دعا راه دستیابی به خوشی و سلامتی واقعی و باطنی و یگانه راه داشتن ارتباط سالم و تنگاتنگ با خدا، و همچنین تنها راه برآورده ساختن نیازهای جسمی و روحی ما می‌باشد.
۳. ایمان مسیحی‌تان را با دیگران در میان بگذارید. این مطمئن‌ترین راه برای به چنگ آوردن پاداش جاودانی و کلید دست یافتن به حس اقناع درونی است و به زندگی و فعالیت مسیحی‌تان هدف و جهت می‌بخشد.
۴. با ایمان‌داران دیگر در مشارکت دائم و نزدیک به سر ببرید. این کلید رشد روحانی شما و یافتن دوستی حقیقی و روحانی می‌باشد.



6. Daily surrender your life to the Lord. That's your key to making the decisions and choices that will bring the greatest benefit to your life, now and in the future.
7. Be quick to forgive. That's your key to experiencing genuine freedom and to moving forward and upward in your life.

The prophet Jeremiah spoke, «I know the plans that I have for you, declares the LORD, plans for welfare and not calamity to give you a future and a hope» (Jeremiah 29: 11). As you take these seven steps of faith, you truly will be walking into a great future and a hope! Not only today and tomorrow... but forever.

\* The Daily Bible in Chronological Order is edited by F. LeGard Smith, published by Harvest House.

۵. یک شخص بخشنده بشوید. این کلید دستیابی به تمامی برکات روحانی خدا در زندگیتان است.
۶. هر روزه زندگی خود را به خدا تسلیم کنید. این کلید درک راههای خدا برای زندگیتان است. با تقدیم کردن هر روزه خود به خدا قادر خواهید بود که تصمیم‌های صحیح را برای زندگی و آینده‌تان اتخاذ نمایید.
۷. دیگران را به زودی و به راحتی عفو نمایید. این کلید تجربه آزادی حقیقی و راهگشای مسیر پیشرفت روحانی شما خواهد بود.

کلام خدا را در کتاب ارمیای نبی می‌خوانیم که فرمود: «فکرهایی را که برای شما دارم می‌دانم. که فکرهای سلامتی باشد و نه بدی تا شما را در آخرت امید بخشم» (ارمیا ۲۹: ۱۱) با برداشتن این هفت گام ایمان، به سوی آینده‌ای هیجان‌انگیز و مملو از امید قدم برخواهید داشت.

## Table of contents

## فهرست

### Seven Steps in Your Faith Adventure

### هفت گام در مسیر هیجان انگیز ایمانتان

<b>Step 1:</b> READ YOUR BIBLE EVERY DAY .....	11	10	قدم اول: هر روز کتاب مقدس را بخوانید .....
<b>Step 2:</b> PRAY OFTEN .....	21	20	قدم دوم: بطور مرتب دعا کنید .....
<b>Step 3:</b> SHARE YOUR FAITH WITH OTHERS .....	29	28	قدم سوم: ایمانتان را با دیگران در میان بگذارید .....
<b>Step 4:</b> ENJOY CONSISTENT FELLOWSHIP WITH OTHER CHRISTIANS .....	35	34	قدم چهارم: با مسیحیان دیگر ارتباط نزدیک و ثابت برقرار کنید .....
<b>Step 5:</b> BECOME A GIVER .....	39	38	قدم پنجم: شخصی دهنده شوید .....
<b>Step 6:</b> DAILY SURRENDER YOUR LIFE TO THE LORD .....	47	46	قدم ششم: هر روزه زندگی خود را به خدا تسلیم کنید .....
<b>Step 7:</b> BE QUICK TO FORGIVE .....	57	56	قدم هفتم: دیگران را سریعاً ببخشید .....
WHAT A FUTURE! .....	63	62	چه آینده‌ای!

یاد داشتها / Notes

یاد داشتها / Notes

یادداشتها / Notes

یادداشتها / Notes

## هفت گام در مسیر هیجان انگیز ایمانتان

**د**ر این کتاب، آقای دکتر مایکل یوسف در بارهٔ هفت گام مهم سخن می‌گویند. ایمان‌داران تازه ایمان، با در نظر گرفتن و اجرا کردن روزانهٔ هفت گامی که در این کتابچه عنوان شده است، رشد و بلوغ روحانی در عیسی مسیح و زندگی مسیحی خویش را تجربه خواهند کرد. این گامها، پایهٔ محکم و استواری جهت یک زندگی پربار روحانی می‌باشند.

### Seven Steps in Your Faith Adventure

**I**n this book, Dr. Michael Youssef shares seven steps he encourages every new believer to take to ensure that his or her walk with the Lord gets off to a good start. From Bible study to prayer to being quick to forgive, all are steps every believer should practice every day while living a life for Christ. They're the basics that form a firm foundation for a Christian's faith adventure.